

No. 35371

**Austria
and
Croatia**

Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Government of the Republic of Croatia on the taking over of persons at the border. Vienna, 18 June 1997

Entry into force: *1 November 1998 by notification, in accordance with article 6*

Authentic texts: *Croatian and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Austria, 23 December 1998*

**Autriche
et
Croatie**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à la prise en charge de personnes à la frontière. Vienne, 18 juin 1997

Entrée en vigueur : *1er novembre 1998 par notification, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *croate et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Autriche, 23 décembre 1998*

[CROATIAN TEXT — TEXTE CROATE]

UGOVOR

između Vlade Republike Austrije i Vlade Republike Hrvatske o preuzimanju osoba na granici

Vlada Republike Austrije i Vlade Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke), u namani da reguliraju obostrano preuzimanje vlastitih državljana i građana trećih zemalja na granici složile su se o sljedećem:

Članak 1.

(1) Svaka ugovorna stranka bez posebnih formalnosti preuzima s teritorija druge ugovorne stranke svaku osobu za koju je dokazano da posjeduje njezino državljanstvo. Ukoliko se naknadno ispostavi da preuzeta osoba u trenutku ulaska nije posjedovala državljanstvo države koja ju preuzima, druga ugovorna stranka mora tu osobu primiti natrag. To ne vrijedi ako su vlasti ugovorne stranke, koja je osobu preuzela, toj osobi pronpravno izdale putnu ispravu.

(2) Ako se državljanstvo ne može dokazati, diplomatska misija ili konzularno predstavništvo one ugovorne stranke čije državljanstvo osoba vjerojatno posjeduje, na molbu bez odlaganja razjasnit će pitanje državljanstva i u slučaju potrebe izdati iskaz o preuzimanju osobe.

(3) Preuzimanje osobe kojoj je zbog njene dobi, zdravstvenog stanja ili zbog drugih važnih razloga potrebna posebna briga, najavljuje se diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu one ugovorne stranke čije državljanstvo ta osoba posjeduje kako bi ta ugovorna stranka poduzela potrebne mjere za preuzimanje osobe. U roku od mjesec dana, nakon uajave ugovornoj stranci na čijem se teritoriju osoba nalazi, treba priopćiti gdje će se i kada obaviti preuzimanje.

Članak 2.

(1) Svaka ugovorna stranka preuzima građanina treće zemlje koji je boravio na njenom području i koji je protupravno ušao na područje druge ugovorne stranke.

(2) Ugovorna stranka od koje se traži preuzimanje građanina treće države preuzima tog građanina na temelju iskaza o preuzimanju osobe. Zahtjev za preuzimanjem se može podnijeti u svako doba u vremenskom razdoblju od najviše 90 dana nakon što je građanin treće države protupravno ušao na teritorij ugovorne stranke. Taj zahtjev mora sadržavati sve osobene podatke o osobi, koja se mora preuzeti, kao i podatke, koji dokazuju da ta osoba boravi na području ugovorne stranke, od koje se traži da osobu preuzme natrag, te podatke koji dokazuju da je ta osoba protupravno ušla na teritorij druge ugovorne stranke. Na zahtjev o preuzimanju treba dati odgovor u roku od 72 sata nakon njegove dostave. Zahtjev za preuzimanjem i izvaju o tome hoće li osoba biti preuzeta ili ne, podnose se i izdaju na obje druge strane od Ministarstava unutarnjih poslova.

(3) Obveza preuzimanja ne postoji kada se radi o pripadnicima treće države koja ima zajedničku granicu s onom ugovornom strankom koja je podnijela zahtjev o preuzimanju osobe.

Članak 3.

Ukoliko osoba koja se treba preuzeti na temelju članka 1. i 2. ne raspolaže dovoljnim sredstvima, ugovorna stranka na čijem teritoriju ta osoba boravi snosi troškove prijevoza do mjesta gdje osobu preuzima druga ugovorna stranka.

Članak 4.

(1) Svaka ugovorna stranka preuzima obvezu policijske preprate građanina treće države, ako to zatraži druga ugovorna stranka te ako ista osigura da osobu preuzme određena država odnosno svaka druga država kroz koju bi se osoba morala prepratiti.

(2) Zahtjev za prepratom se ne podnosi ili se može odbiti, ako je građanin treće zemlje u određenoj državi ili u jednoj od država kroz koju bi se on prepratio izložen opasnosti da s njim neljudski postupaju ili ako bi mu život ili sloboda bili ugroženi zbog njegove rase, religije, nacionalnosti, pripadnosti određenoj socijalnoj skupini ili zbog njegovih političkih nazora. Zahtjev za prepratom se nadalje može odbiti, ako je građanin treće zemlje u državi, od koje se traži preprata, sudski gonjen ili mu u određenoj državi ili bilo kojoj državi kroz koju bi se osoba morala prepratiti prijeti kazneno gonjenje.

(3) Zahtjev za policijskom prepratom podnosi se i riješava izravnim putem između Saveznog ministarstva unutarnjih poslova Republike Austrije i Ministarstva unutarnjih poslova Republike Hrvatske. Zahtjev mora, osim osobnih podataka građanina treće države, sadržavati i iskaz da postoje pretpostavke prema stavku 1 i da nisu poznati razlozi za odbijanje prema stavku 2. Nadalje, u njemu se navodi datum

planiranog preuzimanja kao i željeni granični prijelaz. Ugovorna stranka od koje se traži preuzimanje građanina, u suglasnosti s ugovornom strankom koja traži preuzimanje, tog će građanina bez odlaganja prepratiti.

(4) Ako ugovorna stranka od koje se traži preuzimanje građanina treće države odbije zahtjev za preuzimanje zbog nepostojanja potrebnih pretpostavki, ona će ugovornoj stranki koja traži preuzimanje priopćiti razloge odbijanja.

(5) Građani treće države mogu se vratiti natrag ugovornoj stranci koja traži njihovo preuzimanje ako se naknadno ispostave ili nastupe činjenice, koje onemogućuju provedbu policijske preprate.

(6) Sve troškove preprate i mogućeg vraćanja osobe snosi ugovorna stranka koja traži preuzimanje osobe.

Članak 5.

Za provedbu ovog Ugovora ministri unutarnjih poslova ugovornih stranki mogu se dogovoriti o sljedećem:

- a) načinima postupanja u međusobnom obavješćivanju;
- b) podacima i dokumentima potrebnima za preuzimanje;
- c) okolnostima pod kojima je za pretpostaviti da se radilo o boravku na teritoriju ugovorne stranke od koje se preuzimanje traži i o protupravnom ulasku;
- d) graničnim prijelazima za preuzimanje;
- e) naknadi troškova prema članku 4. stavku 6;
- f) održavanju razgovora stručnjaka.

Članak 6.

(1) Ovaj Ugovor stupa na snagu prvim danom prvog mjeseca koji slijedi iza mjeseca u kojem su ugovorne stranke jedna drugu pismeno diplomatskim putem izvjestile da su u njihovim državama ispunjene pretpostavke za stupanje na snagu ovog Ugovora.

(2) Ovaj Ugovor ostaje na snazi neodređeno vrijeme, osim ako jedna od ugovornih stranki ne raskine Ugovor pismeno diplomatskim putem; u tom slučaju Ugovor prestaje vrijediti šest mjeseci po primitku obavijesti o raskidu istog.

U Beč, dana 18. juna 1997, u dva izvorna primjerka na njemačkom i hrvatskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednakovrijedna.

Za Vladu Republike Austrije:
Karl Schlögl m. p.

Za Vladu Republike Hrvatske:
Ivan Penić m. p.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN

zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Kroatien über die Übernahme von Personen an der Grenze

Die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Republik Kroatien (im weiteren Vertragsparteien genannt) haben in der Absicht, die gegenseitige Übernahme von eigenen Staatsangehörigen und Drittausländern an der Grenze zu regeln, folgendes vereinbart:

Artikel 1

(1) Jede Vertragspartei übernimmt ohne besondere Formalität aus dem Gebiet der anderen Vertragspartei jede Person, von der glaubhaft gemacht wird, daß sie ihre Staatsangehörigkeit besitzt. Stellt sich nachträglich heraus, daß die übernommene Person im Zeitpunkt der Einreise nicht die Staatsbürgerschaft des übernehmenden Staates besessen hat, so muß sie von der anderen Vertragspartei zurückgenommen werden; dies gilt nicht, falls die Behörden der Vertragspartei, die die Person übernommen hat, dieser zu Unrecht ein Reisedokument ausgestellt haben.

(2) Kann die Staatsangehörigkeit nicht glaubhaft gemacht werden, so wird die diplomatische Mission oder konsularische Vertretung jener Vertragspartei, deren Staatsangehörigkeit die Person vermutlich besitzt, diese auf Ersuchen unverzüglich klarstellen und erforderlichenfalls eine Übernahmserklärung zur Verfügung stellen.

(3) Die Übergabe einer Person, die wegen ihres Alters, Gesundheitszustandes oder aus anderen schwerwiegenden Gründen besonderer Pflege bedarf, wird der diplomatischen Mission oder konsularischen Vertretung jener Vertragspartei, deren Staatsangehörigkeit die Person besitzt, angekündigt, damit diese Vertragspartei die notwendigen Maßnahmen zur Übernahme der Person treffen kann. Innerhalb eines Monats nach Ankündigung ist der Vertragspartei, auf deren Gebiet sich die Person aufhält, mitzuteilen, wo und wann die Übernahme erfolgen wird.

Artikel 2

(1) Jede Vertragspartei übernimmt einen Drittausländer, der sich auf ihrem Gebiet aufgehalten hat und rechtswidrig in das Gebiet der anderen Vertragspartei eingereist ist.

(2) Die ersuchte Vertragspartei übernimmt den Drittausländer auf Grund einer Übernahmserklärung. Der Übernahmsantrag kann innerhalb von längstens 90 Tagen nach der rechtswidrigen Einreise des Drittausländers jederzeit gestellt werden. Der Antrag muß die Personaldaten der zu übernehmenden Person sowie Angaben enthalten, die den Aufenthalt auf dem Gebiet der ersuchten Vertragspartei und die rechtswidrige Einreise glaubhaft machen. Auf den Übernahmsantrag ist innerhalb von 72 Stunden nach dessen Übermittlung eine Antwort zu erteilen. Der Antrag auf Übernahme und die Mitteilung, ob der Fremde übernommen wird, erfolgen im Wege der beiden Innenministerien.

(3) Die Verpflichtung zur Übernahme besteht nicht hinsichtlich der Angehörigen eines dritten Staates, der eine gemeinsame Grenze mit jener Vertragspartei besitzt, die den Übernahmsantrag gestellt hat.

Artikel 3

Sofern eine gemäß den Artikeln 1 und 2 zu übernehmende Person nicht über ausreichende Mittel verfügt, trägt die Vertragspartei, auf deren Gebiet sich die Person aufhält, die Transportkosten bis zum Ort der Übernahme durch die andere Vertragspartei.

Artikel 4

(1) Jede Vertragspartei übernimmt die polizeiliche Durchbeförderung von Drittausländern, wenn die andere Vertragspartei darum ersucht und die Übernahme durch den Zielstaat und die Weiterreise durch allfällige weitere Durchbeförderungsstaaten sicherstellt.

(2) Die Durchbeförderung wird nicht beantragt und kann abgelehnt werden, wenn der Drittausländer im Zielstaat oder in einem allfälligen weiteren Durchbeförderungsstaat Gefahr läuft, unmenschlicher Behandlung oder Strafe oder der Todesstrafe unterworfen zu werden, oder in seinem Leben oder seiner Freiheit aus Gründen seiner Rasse, seiner Religion, seiner Nationalität, seiner Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder seiner politischen Ansichten bedroht wäre. Die Durchbeförderung kann weiters abgelehnt werden, wenn der Drittausländer im ersuchten Staat strafgerichtlich verfolgt werden müßte oder ihm im Zielstaat oder in einem allfälligen weiteren Durchbeförderungsstaat strafrechtliche Verfolgung droht.

(3) Das Ersuchen um polizeiliche Durchbeförderung wird auf direktem Wege zwischen dem österreichischen Bundesministerium für Inneres und dem Innenministerium der Republik Kroatien gestellt und erledigt. Das Ersuchen muß außer den persönlichen Daten des Drittausländers auch die Erklärung enthalten, daß die Voraussetzungen gemäß Absatz 1 gegeben und keine Ablehnungsgründe nach Absatz 2 bekannt sind. Weiters werden darin das Datum der beabsichtigten Übergabe sowie der gewünschte Grenzübergang angegeben. Die ersuchte Vertragspartei wird im Einvernehmen mit der ersuchenden Vertragspartei den Drittausländer unverzüglich durchbefördern.

(4) Lehnt die ersuchte Vertragspartei das Ersuchen mangels Vorliegens der erforderlichen Voraussetzungen ab, so wird sie der ersuchenden Partei die Ablehnungsgründe mitteilen.

(5) Drittausländer können an die ersuchende Vertragspartei zurückgestellt werden, wenn nachträglich Tatsachen bekannt werden oder eintreten, die der polizeilichen Durchbeförderung entgegenstehen.

(6) Die aus der polizeilichen Durchbeförderung und der allfälligen Rückstellung entstehenden Kosten trägt die ersuchende Vertragspartei.

Artikel 5

Zur Durchführung dieses Abkommens können die Innenminister der Vertragsparteien zweckentsprechende Vereinbarungen treffen, insbesondere über

- a) die Vorgangsweise bei der gegenseitigen Verständigung;
- b) die für eine Übernahme erforderlichen Angaben und Unterlagen;
- c) die Umstände, unter denen der Aufenthalt auf dem Gebiet der ersuchten Vertragspartei und eine rechtswidrige Einreise anzunehmen ist;
- d) die Grenzübergänge für die Übernahme;
- e) den Kostenersatz nach Artikel 4 Absatz 6;
- f) die Abhaltung von Expertengesprächen.

Artikel 6

(1) Dieses Abkommen tritt mit dem ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander schriftlich auf diplomatischem Wege mitgeteilt haben, daß ihre jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

(2) Dieses Abkommen bleibt auf unbestimmte Zeit in Kraft, sofern nicht eine der Vertragsparteien das Abkommen schriftlich auf diplomatischem Wege kündigt; in diesem Fall tritt das Abkommen sechs Monate nach Einlangen der Kündigung außer Kraft.

Geschehen zu Wien, am 18. Juni 1997, in zwei Urschriften in deutscher und kroatischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Karl Schlögl m. p.

Für die Regierung der Republik Kroatien:

Ivan Penic m. p.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
AUSTRIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
ON THE TAKING OVER OF PERSONS AT THE BORDER

The Government of the Republic of Austria and the Government of the Republic of Croatia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"), with a view to regulating the reciprocal taking over of their own nationals and third country nationals at the border, Have agreed as follows:

Article 1

1. Each Contracting Party shall, without special formalities, take over from the territory of the other Contracting Party any person in respect of whom there is reliable evidence that he is a national of the first-mentioned Contracting Party. Should it later be found that, at the time of his entry into the country, the person who has been taken over was not a national of the Contracting Party which took him over, he must be taken back by the other Contracting Party; this shall not apply if the authorities of the Contracting Party that has taken over the person in question wrongfully issued him a travel document.

2. If there is no reliable evidence of the person's nationality, the diplomatic or consular mission of the Contracting State of which the person is presumably a national shall, on request, clear up the matter without delay and shall, if required, issue a take-over declaration.

3. The handing over of a person who, because of his age, state of health or some other serious reason, requires special care shall be announced in advance to the diplomatic or consular mission of the Contracting State of which the person is a national in order that that Contracting Party may take the necessary measures for taking over the person. The Contracting Party in whose territory the person is located shall be informed within one month of the said announcement where and when the take-over is to take place.

Article 2

1. Each Contracting Party shall take over third-country nationals who have stayed in its territory and have illegally entered the territory of the other Contracting Party.

2. The requested Contracting Party shall take over a third-country national on the basis of a take-over declaration. The take-over application may be made at any time within a maximum period of 90 days following the third-country national's illegal entry. The application shall contain personal data regarding the person to be taken over as well as data that constitute reliable evidence that he has stayed in the territory of the requested Contracting Party and has illegally crossed the border. A reply shall be given to the take-over application within 72 hours after it has been transmitted. The application for take-over and the notice stating whether the foreigner is to be taken over shall be communicated through the Ministry of Internal Affairs of the two countries.

3. There shall be no obligation of take-over in respect of nationals of a third State which has a common border with the Contracting Party that has made the application for take-over.

Article 3

If a person who is to be handed over under articles 1 and 2 does not have sufficient funds, the Contracting Party in whose territory the person is staying shall assume the costs of his transport to the place of take-over by the other Contracting Party.

Article 4

1. Each Contracting Party shall take over the transit transport of third-country nationals under police supervision if the other Contracting Party so requests and arranges for the take-over by the State of destination and for onward travel through possible additional transit States.

2. Transit shall not be applied for and may be rejected in the event that the third-country national is in danger of being subjected in the State of destination or in a possible additional transit State to inhuman treatment or punishment or to the death penalty, or would be threatened with the loss of his life or freedom for reasons having to do with his race, his religion, his nationality, his belonging to a particular social group, or his political views. Transit may also be rejected if the third-country national would be subject to criminal prosecution in the requested State or threatened with criminal prosecution in the State of destination or in a possible additional transit State.

3. The request for transit under police supervision shall be made and settled directly between the Austrian Federal Ministry of Internal Affairs and the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Croatia. In addition to the personal data regarding the third-country national, the request must contain a declaration to the effect that the conditions required under paragraph 1 have been fulfilled and there are no known grounds for rejection under paragraph 2. It shall also specify the date of the intended hand-over and the desired border crossing-point. In concert with the requesting Contracting Party, the requested Contracting Party shall effect the transit of the third-country national without delay.

4. Should the requested Contracting Party reject the request because the required conditions have not been fulfilled, it shall inform the requesting Party of the reasons for the rejection.

5. Third-country nationals may be returned to the requesting Contracting Party if facts subsequently become known or occur that preclude transit under police supervision.

6. The requesting Contracting Party shall bear the costs resulting from the person's transit under police supervision or his possible return.

Article 5

For the implementation of this Agreement, the Contracting Parties' Ministers for Internal Affairs may conclude appropriate agreements, in particular concerning:

- (a) The procedures to be followed in communicating with one another;
- (b) The data and documentation required for a take-over;
- (c) The circumstances under which a stay in the territory of the requested Contracting Party and an illegal entry is to be assumed to have taken place;
- (d) The border crossing-points for take-overs;
- (e) The reimbursement of costs under article 4, paragraph 6;
- (f) The holding of talks involving experts.

Article 6

1. This Agreement shall come into force on the first day on the second month following the month in which the Contracting Parties have notified each other in writing through the diplomatic channel that the internal requirements for its entry into force have been fulfilled.

2. This Agreement shall remain in force for an indefinite period unless it is denounced in writing through the diplomatic channel by one of the Contracting Parties; in that case, the Agreement shall cease to be in force six months after the receipt of the denunciation.

Done at Vienna on 18 June 1997 in two original copies in the German and Croatian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Austria:

KARL SCHLÖGL

For the Government of the Republic of Croatia:

IVAN PENI

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
RELATIF À LA PRISE EN CHARGE DE PERSONNES À LA FRONTIÈRE

Soucieux de régler dans un esprit de bon voisinage la prise en charge réciproque de leurs ressortissants et de ceux de pays tiers à la frontière, le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République de Croatie (ci-après dénommés les "Parties contractantes") sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Chaque Partie contractante prend en charge sans formalités spéciales à la frontière de l'autre Partie contractante toute personne manifestement ressortissante de la Partie contractante mentionnée en premier. S'il est constaté par la suite qu'au moment de son entrée dans le pays, ladite personne n'était pas ressortissante de cette Partie contractante, elle doit être reprise par l'autre Partie contractante. Cette disposition ne s'appliquera pas si les autorités de la Partie contractante qui ont pris en charge la personne en cause lui ont délivré à tort un document de voyage.

2. En l'absence de preuves satisfaisantes de la nationalité de la personne en cause, la mission diplomatique ou consulaire de la Partie contractante dont la personne en cause est vraisemblablement ressortissante réglera sans délai le problème.

3. La prise en charge d'une personne qui, en raison de son âge, de son état de santé ou pour toute autre raison sérieuse exige des soins particuliers, sera annoncée au préalable à la mission diplomatique ou consulaire de la Partie contractante dont la personne en cause est ressortissante, afin que ladite Partie contractante puisse arrêter les mesures nécessaires pour la prendre en charge. La Partie contractante, sur le territoire de laquelle la personne en cause se trouve, sera informée, dans le délai d'un mois, de la date et de l'endroit où la prise en charge aura lieu.

Article 2

1. Chaque Partie contractante prendra en charge les personnes ressortissantes d'un pays tiers qui sont entrées illégalement à partir de son territoire sur celui de l'autre Partie contractante.

2. La Partie contractante à laquelle la requête est adressée prendra en charge les ressortissants d'un pays tiers en fonction d'une déclaration de prise en charge. Les demandes à ce sujet peuvent être déposées à tout moment dans un délai maximum de 90 jours suivant l'entrée illégale du ressortissant du pays tiers. La demande doit contenir des renseignements personnels sur la personne à prendre en charge, et autres détails ainsi que les données qui constituent des preuves satisfaisantes de son entrée illégale. Une réponse sera donnée à ladite demande de prise en charge dans les 72 heures suivant sa transmission. La décision

concernant la prise en charge de l'étranger et sa communication sont du ressort des deux Ministères de l'Intérieur.

3. L'obligation de prise en charge n'existe pas en ce qui concerne un ressortissant d'un État tiers qui a une frontière commune avec la Partie contractante où a lieu la prise en charge.

Article 3

Si une personne qui doit être prise en charge selon les dispositions des articles 1 et 2 ne dispose pas de moyens financiers suffisants, la Partie contractante, sur le territoire de laquelle ladite personne se trouve, assumera les frais de son transport jusqu'à l'endroit où aura lieu la prise en charge.

Article 4

1. Chaque Partie contractante assume les frais de transport en transit des personnes ressortissantes d'un pays tiers si l'autre Partie contractante le demande et prend les dispositions nécessaires pour la prise en charge par l'État de destination et par d'éventuels États supplémentaires de transit.

2. Le transit peut être refusé dans le cas où la personne ressortissante d'un pays tiers court le risque d'être soumise, dans l'État de destination ou dans un éventuel pays de transit supplémentaire, à un traitement inhumain, ou d'y encourir la peine de mort, ou d'y être menacée dans sa vie ou dans sa liberté pour des raisons afférentes à sa race, sa religion, sa nationalité, son appartenance à un groupe social déterminé ou ses opinions politiques. Le transit peut être aussi refusé dans le cas où la personne ressortissante d'un pays tiers serait passible de poursuites criminelles dans l'État demandeur, ou menacée de poursuites criminelles dans l'État de destination ou dans un éventuel État de transit supplémentaire.

3. La demande de transit sous surveillance de la police devra être traitée directement entre le Ministère fédéral autrichien de l'Intérieur et le Ministère de l'intérieur de la République de Croatie. En plus des renseignements personnels concernant la personne ressortissante d'un pays tiers, la demande doit contenir une déclaration précisant que les conditions requises aux termes du paragraphe 1 ont été remplies et qu'il n'existe pas de motif de renvoi aux termes du paragraphe 2. La déclaration doit également spécifier la date de la remise et le point de la frontière souhaités. De concert avec la Partie contractante qui en fait la demande, la Partie contractante requise effectuera sans retard le transit de la personne ressortissante du pays tiers.

4. Si la Partie contractante requise rejette la demande parce que les conditions nécessaires ne sont pas réunies, la Partie contractante demanderesse sera informée des raisons du refus.

5. Les personnes ressortissantes de pays tiers peuvent être renvoyées à la Partie contractante demanderesse si, par la suite, des faits qui interdisent le transit sous surveillance de la police sont révélés ou se produisent.

6. La Partie contractante demanderesse prend à sa charge les frais afférents au transfert de la personne sous surveillance de la police ou son éventuel retour.

Article 5

Pour la mise en oeuvre du présent Accord, les ministres de l'Intérieur des Parties contractantes peuvent conclure les accords appropriés portant, notamment, sur :

- a) Les procédures à suivre pour communiquer entre eux;
- b) Les renseignements et documents nécessaires pour une prise en charge;
- c) Les circonstances dans lesquelles une entrée illégale est supposée avoir eu lieu;
- d) Les points de franchissement de la frontière pour les prises en charge;
- e) Le remboursement des coûts encourus au titre du paragraphe 6 de l'article 4;
- f) L'organisation de discussions auxquelles participeraient des experts.

Article 6

1. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel les Parties contractantes se sont réciproquement informées par écrit et par la voie diplomatiques que les conditions internes pour son entrée en vigueur sont satisfaites.

2. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période indéfinie, à moins qu'il ne soit révoqué par écrit et par la voie diplomatique par une des Parties contractantes; dans ce cas, il cessera d'être en vigueur six mois après la réception de la révocation.

Fait à Vienne le 18 juin 1997, en deux exemplaires originaux en langues allemande et croate, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

KARL SCHLÖGL

Pour le Gouvernement de la République de Croatie :

IVAN PENIC

